



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH [B]
NGÀY 09/05/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Vào năm 1941, quân đội Đức quốc xã bắt đầu lùng bắt những người Do thái sống ở nước Lithuania. Hàng ngàn người Do thái đã bị sát hại. Nhưng một người lính Đức đã phản đối hành động dã man này. Ông là Trung sĩ người Công giáo Anton Schmid (1900-1942). Nhờ sự giúp đỡ của ông mà 250 người Do thái đã được an toàn tính mạng. Anh Schmid đã che giấu họ, kiếm thực phẩm và cung cấp cho họ giấy tờ tùy thân giả. Tuy nhiên, cuối cùng việc làm nhân ái này của Schmid cũng bị phát giác. Anh đã bị bắt và xử tử vào năm 1942. Sau Đệ Nhị Thế Chiến, ông Schmid được người Do thái công nhận về những nỗ lực nhân đạo và là một biểu tượng cho ít người Đức đã thách thức chính quyền Đức quốc xã về chương trình diệt chủng người Do thái. Dẫu vậy, tại nước Đức và nước Áo nơi anh sinh trưởng, hành động can trường của ông không được công nhận mãi cho đến năm 2000, khi Bộ trưởng của nước Đức Rudolph Sharping ca ngợi ông Schmid với những lời lẽ rất đẹp: “Rất nhiều người đã cúi đầu trước sự đe dọa và cuốn hút của nhà độc tài Hitler, và rất ít người đã có sức mạnh để kháng cự. Nhưng Trung sĩ Anton Schmid đã kháng cự...”

Câu chuyện về cái chết của Trung sĩ Anton Schmid vì cứu mạng cho những người Do thái xa lạ phản ánh điều mà Chúa Giêsu đề cập đến trong bài Phúc Âm Chúa nhật VI Phục sinh năm B hôm nay: “Các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con. Không có tình yêu nào cao quý hơn tình yêu của người đã hy sinh mạng sống vì bạn hữu của mình” (Ga 15:12-13).

Như chúng ta biết, luật cũ của Do Thái đòi buộc: Yêu người lân cận như chính mình (Lv 19:18), còn người Việt Nam ta cũng có câu: “Thương người như thể thương thân”. Cả hai câu này đều lấy mình làm tiêu chuẩn của thước đo tình yêu thương! Điều này xem ra đã là khó thực hiện lắm rồi. Thế mà, trong khi đó, luật mới của Chúa Giêsu đòi buộc chúng ta phải yêu tha nhân như Chúa Giêsu yêu thương chúng ta, tức là lấy tình yêu Thiên Chúa là trung tâm và tiêu chuẩn để cư xử với nhau.

Đúng thế, trong khi tình yêu con người đối với nhau vẫn còn dựa theo huyết thống, sắc tộc, gia đình, ngôn ngữ, cảm tính và cách thức người ta đối xử với mình thì tình yêu của Thiên Chúa đối với con người thật bao la và Ngài yêu chúng ta từng người một, không trừ một ai, kể cả người tội lỗi, kẻ chối từ và thù ghét Ngài. Lý do, vì tình yêu của Thiên Chúa đối với con người xuất phát chính từ những tương quan nội tại sâu thẳm của Ba Ngôi, vượt ngoài trí hiểu của con người.

Một chân lý căn bản chúng ta cần phải nhìn nhận, đó là Thiên Chúa yêu chúng ta bởi vì Ngài chọn yêu thương và Ngài không chỉ chọn yêu có một lần nhưng là luôn mãi. Và khi Thiên Chúa chọn yêu thương, Ngài chấp nhận cái giá phải trả là cái chết của Đức Kitô trên



thập giá để cứu độ nhân loại và Ngài vẫn tiếp tục yêu thương qua việc ban phát ơn thánh, đặc biệt nơi các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể và Bí tích Giải Tội.

Chính tiêu chuẩn tình yêu hy sinh này mà Chúa Giêsu muốn chúng ta phải trao ban cho nhau, không chỉ vật chất, nhưng cả cuộc sống chúng ta cùng với thời gian và khả năng. Chúng ta có thể thấy được tình yêu này nơi những người mẹ, người cha làm chứng tá cho Chúa Kitô trong cuộc sống hằng ngày khi làm lụng vất vả để nuôi nấng gia đình, chăm sóc con cái đau yếu, và khuyên bảo chúng sống theo điều Chúa muốn.

Dĩ nhiên, tình yêu tận hiến mà Chúa Giêsu mong muốn nơi chúng ta không phải chỉ dành cho những người thân trong gia đình hoặc những người chúng ta thích, nhưng là cho tất cả mọi người, kể cả những người thù ghét chúng ta. Đây là một sự lựa chọn không dễ nhưng với tư cách là những người môn đệ của Chúa Giêsu, chúng ta được mời gọi cố gắng luôn mãi trong sự chọn lựa yêu thương tha nhân bởi vì có như thế, chúng ta mới cho mọi người nhận ra Tình Yêu Đích Thực chính là Thiên Chúa.

Chúa nhật hôm nay cũng là Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day), chúng ta được mời gọi nhớ đến tình yêu thương của những người mẹ vì tình yêu hy sinh và ảnh hưởng của của họ trong cuộc đời của con cái. Vì thế, chúng ta hãy biết bày tỏ sự trân quý các bà mẹ qua lời cầu nguyện cho họ, đặc biệt những bà mẹ vẫn đang lao đao, vất vả vì đàn con cháu.

Chúng ta cũng ở trong Tháng Hoa kính Đức Mẹ, chúng ta hãy cảm tạ Mẹ đã can đảm đón nhận Ngôi Hai Thiên Chúa nhập thể trong cung lòng để giúp thực hiện ơn cứu độ của Thiên Chúa cho nhân loại. Đồng thời, chúng ta cũng xin Mẹ hãy giúp chúng ta biết yêu mến Thiên Chúa “hết lòng, hết sức, hết trí khôn, hết linh hồn” như Mẹ đã yêu và yêu mến tha nhân như Mẹ đã yêu khi hiến dâng người con là Chúa Giêsu làm của lễ đền thay tội lỗi cho chúng ta. ✠



• Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
• Lễ I	7:30 AM
• Lễ II	10:00 AM
• Lễ III	12:00 PM
• Lễ IV	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Chầu Thánh Thể

Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:30PM

Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM) 7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:

☛ Thánh lễ được phát trực tuyến và lưu lại trên website www.dmhcg.org: lúc 7AM cho các Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu; lúc 8AM cho Thánh lễ thứ Bảy và 7:30AM, 10AM cho Thánh lễ Chúa nhật.

☛ Các Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật: Kể từ ngày 17/4, không cần phải ghi danh online nhưng chỗ ngồi trong Nhà thờ vẫn hạn chế nên phải đi sớm mới có chỗ ngồi.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ MÙA ĐẠI DỊCH COVID-19

✚ Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM
Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: KHÔNG



Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

KHỐI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(214) 625-2370
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Justin Nguyễn	(469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 642-4351
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

Ban Giáo Lý	
Lm Steven Trần, CSsR	(832) 469-6177
Ban Việt Ngữ	
Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh	
Anh Khiêm Dương	(469) 328-0735
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Bình Đức Mẹ	
Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hàng Cứu Giúp	
Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi	
Anh Trịnh Nguyên Khanh	(214) 250-8999
Mục Vụ Giới Trẻ	
Anh David Phạm	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Thi Nguyễn	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Phạm Đức Hưng	(214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 9/5. Chúa nhật VI Phục Sinh năm B.
Ngày Hiền Mẫu (*Mother's Day*).
- Thứ Hai 10/5. Lễ Thánh Đamiên Mólôkai, Linh mục.
- Thứ Ba 11/5 trong Tuần VI Phục Sinh.
- Thứ Tư 12/5. Lễ Thánh Nêrêô, Akilêô và Thánh Păncraxiô, Tử đạo.
- Thứ Năm 13/5. Lễ Đức Mẹ Fatima.
- Thứ Sáu 14/5. Lễ Thánh Mátthia, Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Bảy 15/5. Lễ Thánh Isidô. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 16/5. Lễ Chúa Thăng Thiên năm B.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

- † Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM & 10AM
- † Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM
- † Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Alphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH

Easter Duty Obligation

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (4/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (23/5).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 4) through Pentecost Sunday (May 23).

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Ông Phêrô Nguyễn Cúc
(15/01/1929 – 29/04/2021)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Cụ Ông Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Chúc Mừng Ngày Hiền Mẫu (9/5)

Nhân Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day) vào Chúa nhật 9/5/2021, Giáo xứ hân hoan chúc mừng đến những người mẹ và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều sức khỏe, bình an, cùng nhiều ơn lành hồn xác để hướng dẫn con cháu sống theo tinh thần Phúc Âm.

Chúc Mừng Bón Mạng! GIÁO KHU 3 (13/5)

Nhân ngày lễ kính Đức Mẹ Fatima vào thứ Năm gày 13 tháng 5, Bón mạng của Giáo khu 3, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng Giáo khu 3. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ, ban cho mỗi gia đình trong Giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

Tháng Đức Mẹ (Tháng Hoa)

Tháng Đức Mẹ (còn gọi là **Tháng Hoa**) để chỉ việc sùng kính Đức Maria được tổ chức ở các Giáo hội Công giáo trong tháng 5 mỗi năm. Maria được coi là "Nữ hoàng của tháng"

Giáo hoàng Piô XII, trong Thông điệp "*Đấng Trung gian Thiên Chúa*", cho "*việc tôn kính Đức Mẹ trong tháng Năm là việc đạo đức được thêm vào nghi thức Phụng vụ, được Giáo hội công nhận và cổ võ*".

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "*Tháng Năm*" viết: "*Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất đỗi dào của Đức Mẹ.*"



TẬP DƯỢT THÊM SỨC (15/5)
Confirmation Rehearsal (May 15)

Vào thứ Bảy ngày 15 tháng 5, các em Lớp Thêm Sức 10C sẽ có buổi tập đượt tại Nhà thờ từ 4PM – 5:15PM. Xin phụ huynh đưa đón con em đến đúng giờ.

What: *Confirmation Rehearsal for Class 10C*

Where: *In the Church*

When: *Saturday May 15th from 4PM to 5:15PM*

**CẬP NHẬT MỚI NHẤT VỀ VIỆC
MỞ CỬA NHÀ THỜ GIAI ĐOẠN 3**

Dựa theo Sắc lệnh mới ban hành ngày 21 tháng 4 vừa qua của Đức Cha Edward Burns về việc cập nhật mở cửa Nhà thờ giai đoạn 3, từ nay các hàng ghế trong Nhà thờ không còn chừa cách khoảng. Tuy nhiên, xin quý ông bà và anh chị em lưu ý cho những điều sau đây:

- ☛ 1) Xin mọi người cố gắng chích chủng ngừa Covid-19 để bảo vệ sức khỏe cá nhân và cộng đoàn.
- ☛ 2) Mọi người vẫn tiếp tục khử trùng tay và đeo khẩu trang khi đi dự lễ.
- ☛ 3) Để cho cả cộng đoàn được an toàn, xin những ai cảm thấy yếu mệt, thường ho hen, không đeo khẩu trang được trong suốt Thánh lễ, và nhất là có những triệu chứng của Covid-19, vì lòng bác ái xin ở nhà dự lễ online. Ngoài ra, để tránh việc tiếp xúc gần nhau giữa người ở hàng ghế trước với người ở hàng ghế sau, xin những ai ở hàng ghế sau khi thấy có người ngồi ở hàng ghế trước thì tự động đứng có quỳ xuống để khỏi phả hơi thở vào gáy người ngồi hàng trước. Tốt hơn hết là chúng ta cùng quỳ hoặc cùng ngồi.
- ☛ 4) Những ai chưa cảm thấy an tâm khi tham dự các giờ Lễ Chúa nhật có nhiều người thì có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 12 giờ trưa hoặc 5 giờ chiều vì số người đi các lễ này vẫn còn ít. Ngoài ra, mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới
- ☛ 5) Những ai không thể đến Nhà thờ, vẫn có thể tham dự Thánh lễ trực tuyến hằng ngày trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org. Giáo phận Dallas vẫn tiếp tục truyền hình trực tiếp Thánh lễ Chúa nhật bằng tiếng Anh ở kênh KDFI lúc 11 giờ sáng và phát lại lúc 12 giờ trưa, cũng như lưu lại trên website của Giáo phận www.cathdal.org.
- ☛ 6) Giáo xứ sẽ xin tiền trở lại trong các Thánh lễ. Tuy nhiên, mọi người vẫn có thể bỏ tiền vào các thùng dâng cúng ở hành lang Nhà thờ hoặc đóng góp online.
- ☛ 7) Dựa theo chỉ dẫn của Trung tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh (CDC) và của Giáo phận, cũng như thực hành của các học khu, Giáo xứ sẽ cố gắng mở lại các lớp Giáo lý, Việt ngữ & Chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể trong niên học sắp tới. Xin các phụ huynh tiếp tục theo dõi các thông báo của giáo xứ.
- ☛ 8) Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
- ☛ 9) Muốn xem Sắc lệnh cập nhật bằng tiếng Anh của Đức Cha Edward Burns, xin vào www.cathdal.org/DECREE_04212021.pdf



**ĐTC PHANXICÔ PHÊ CHUẨN 7 LỜI CẦU MỚI CHO
KINH CẦU THÁNH GIUSE**

Ngày 1/5, lễ thánh Giuse Thợ, được Đức Thánh Cha Phanxicô phê chuẩn, Bộ Phụng tự và Kỷ luật Bí tích đã thêm 7 lời cầu mới vào kinh cầu thánh Giuse.

Trong thư gửi các Chủ tịch các Hội đồng Giám mục trên thế giới, Đức tổng giám mục Arthur Roche, Tổng Thư ký của Bộ Phụng tự, và cha Corrado Maggioni, Phó Tổng Thư ký, đã giải thích lý do việc thêm các lời cầu mới vào kinh cầu thánh Giuse.

“Vào dịp kỷ niệm 150 năm việc tuyên bố Thánh Giuse là Đấng Bảo trợ của Giáo hội Hoàn vũ, Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố Tông thư *Patris corde*, với mục đích ‘tăng cường lòng yêu mến của chúng ta đối với vị thánh vĩ đại này, để khuyến khích chúng ta khẩn cầu sự cầu bầu của ngài và noi gương các nhân đức và lòng nhiệt thành của ngài. Với ý nghĩa này, đây có vẻ là cơ hội thích hợp để cập nhật Kinh cầu thánh Giuse, đã được Tòa thánh phê chuẩn vào năm 1909, bằng cách thêm bảy lời khẩn cầu mới rút ra từ các diễn văn của các Đức Giáo hoàng, những người đã suy tư về các khía cạnh của Đấng Bảo trợ của Giáo hội Hoàn vũ.”

7 Lời Cầu Mới

Các lời cầu được thêm vào, nguyên ngữ bằng tiếng Latinh, là:

Đấng Giữ giữ Đấng Cứu Thế, Đấng phục vụ Chúa Ki-tô, Thừa tác viên của Ôn Cứu độ, Đấng Hỗ trợ trong những lúc gian nan, Đấng Bảo trợ người lưu đày, Đấng Bảo trợ người đau khổ và Đấng Bảo trợ người nghèo.

Với 7 lời cầu mới này, kinh cầu thánh Giuse sẽ có 31 lời cầu.

Trách nhiệm dịch và phổ biến của các Hội đồng giám mục

Bộ Phụng tự nói rằng các Hội đồng giám mục có trách nhiệm xem xét và ban hành bản dịch Kinh cầu bằng ngôn ngữ thuộc thẩm quyền của họ. Những bản dịch này không cần sự xác nhận của Tòa Thánh. Bộ Phụng tự nói thêm rằng các Hội đồng giám mục cũng có thể thêm vào những lời khẩn cầu khác mà thánh Giuse được tôn vinh tại các quốc gia của họ, và lưu ý rằng những bổ sung này cần được đưa vào vị trí thích hợp trong kinh cầu và giữ nguyên thể loại văn chương của Kinh cầu.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

THÁNG 5: THÁNG DI SẢN TOÀN QUỐC CHÂU Á & THÁI BÌNH DƯƠNG
May: Asian & Pacific Island National Heritage Month

The U.S. celebrates Asian American and Pacific Islander Heritage Month each May. Asian and Pacific Islanders (APIs) are among the fastest-growing minority groups impacting American society and the Catholic Church as well. One out of every five APIs is Catholic. The diversity in language, customs, traditions, and values enriches and at the same time challenges the Church in the pastoral care of API communities. Link: www.usccb.org/committees/asian-and-pacific-island-affairs/links

CHA NGUYỄN ĐÌNH ANH NHUỆ ĐƯỢC BỔ NHIỆM LÀM TỔNG THƯ KÝ LIÊN HIỆP GIÁO SĨ TRUYỀN GIÁO



Đức Hồng y Luis Antonio, Tổng trưởng Bộ Loan báo Tin mừng cho các Dân tộc, đã bổ nhiệm cha Tôma Nguyễn Đình Anh Nhuệ, dòng Phanxicô Viện tu, làm tân Tổng Thư ký Liên hiệp giáo sĩ truyền giáo, và đồng thời làm Giám đốc Trung tâm Linh hoạt Truyền giáo (nơi Đức Cha Giuse Đình Đức Đạo từng phụ trách trước đây) và Giám đốc Hãng tin Fides của Bộ Truyền giáo.

Liên hiệp giáo sĩ truyền giáo là một trong 4 cơ quan thuộc các Hội Giáo hoàng Truyền giáo, dưới quyền Đức tổng giám mục Chủ tịch Giampiero Dal Toso, đồng Tổng Thư ký của Bộ Loan báo Tin mừng cho các Dân tộc.

Cha Tô-ma Nguyễn Đình Anh Nhuệ sẽ thay thế cha Fabrizio Meroni, thuộc Hội Truyền giáo Giáo hoàng Hải ngoại (PIME), đã hết nhiệm kỳ vào ngày 30/11/2020 và được gia hạn đến ngày 31/3/2021. Cha Nhuệ sẽ bắt đầu công việc của mình, với nhiệm kỳ 5 năm, từ ngày 1/5/2021.

Cha Tôma Nhuệ sinh năm 1970 tại Qui Nhơn, Việt Nam. Cha là thành viên của tỉnh dòng Phanxicô Viện tu Vác-sa-va, Ba-lan. Cha tốt nghiệp tiến sĩ thần học Kinh Thánh tại đại học Giáo hoàng Gregoriano ở Roma vào năm 2006 và sau đó là giáo sư Kinh Thánh tại các đại học Giáo hoàng Gregorian, Urbaniana. Cha cũng là giáo sư tại phân khoa thần học Seraphicum và là giám đốc phân khoa này từ năm 2016-2021.

Năm 2015, cha Nhuệ đã sáng lập và làm giám đốc “Viện nghiên cứu Thần học Châu Á của Dòng Phanxicô” (FIATS) thuộc Phân khoa thần học Seraphicum.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm cha Tôma Nhuệ làm thành viên của Ủy ban Khoa học của Tòa thánh về Đánh giá và Thúc đẩy Chất lượng của các Đại học và Phân khoa thuộc Giáo hội trong nhiệm kỳ 2018-2023.

Cha Tôma Nguyễn Đình Anh Nhuệ là tác giả của nhiều cuốn sách và bài báo khoa học và thông thạo bảy thứ tiếng.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

DOMINICAN SISTERS OF MARY IMMACULATE PROVINCE

COME & SEE
VOCATION RETREAT

For Catholic, single women (17-30)

March 5-7, 2021
June 28-July 4, 2021
November 27-29, 2021
December 16-20, 2021
(limited spots, please register early)

To RSVP and/or for more info, please contact
Sr. Catherine Teresa Duyen Anh, OP
vocation@dsmip.org | houstondominicans.org/inquiry
(832) 277-4707

BÁO CÁO TÀI CHÍNH (Chúa Nhật 2/5/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Help the Poor	\$220.00
Hội Quán	\$340.00
In Sách	\$170.00
Lệ Phí Dự Tông	\$660.00
Online Donation	\$792.00
Quảng Cáo	\$30.00
Tiền Khẩn	\$900.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ	\$7,645.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0130	Đặng Hiếu Sinh	\$450.00
0283	Dương Hồ Chương	\$700.00
0362	Lâm Đoan Trang	\$600.00
0396	Victoria Trần	\$500.00
0668	Phó Quốc Linh	\$1,000.00
0678	Phạm Ngọc Hân	\$2,800.00
0703	Trần Tuyên	\$2,000.00
0714	Nguyễn Tấn Xương	\$200.00
0757	Nguyễn Văn Nghị	\$600.00
0790	Vũ Linh	\$1,000.00
0807	Đình Thị Thu Hằng	\$1,200.00
0929	Phạm Trang	\$2,800.00

Nếu Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào chưa đóng góp cho Quỹ Hằng Năm của Địa Phận và muốn đóng góp cho năm 2021, thì xin gửi Check về Địa phận hay đóng góp trực tuyến theo địa chỉ dưới đây. Xin cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em. Xin gửi về Địa chỉ Bưu điện của Địa phận Dallas:

Bishop’s Annual Appeal
3725 Blackburn St. (P.O. Box 190507)
Dallas, Texas 75219



Hay Đóng Góp Online tại trang Web sau:
<https://dallasbishopsappeal.com/donate2021/>

Kể từ ngày 31 tháng 3 năm 2021, Giáo xứ chúng ta đã quyền góp cho Lời kêu gọi hàng năm của Đức Giám mục như sau:

- ☛ Mục tiêu: \$91,000.00
- ☛ Đã Cam kết: \$86,450.00
- ☛ Đã Đóng Góp từ Đầu năm đến nay: \$70,644.50

If you have not yet contributed to the Bishop’s Annual Appeal Fund and would like to contribute in 2021, please send a check to the Diocese or make an online contribution at the address below. Thank you.

Please mail to:

*Bishop’s Annual Appeal
3725 Blackburn St. (P.O. Box 190507)
Dallas, Texas 75219*

Or Donate Online at <https://dallasbishopsappeal.com/donate2021/>

As of March 31, 2021, our parish has donated to the Bishop’s Annual Appeal as follows:

- ☛ Collection Goal: \$91,000.00
- ☛ Pledges: \$86,450.00
- ☛ Year-to-date Collections: \$70,644.50

PRAY: THE STORY OF PATRICK PEYTON
(“Câu Nguyện: Câu Chuyện Về Cha Patrick Peyton”)

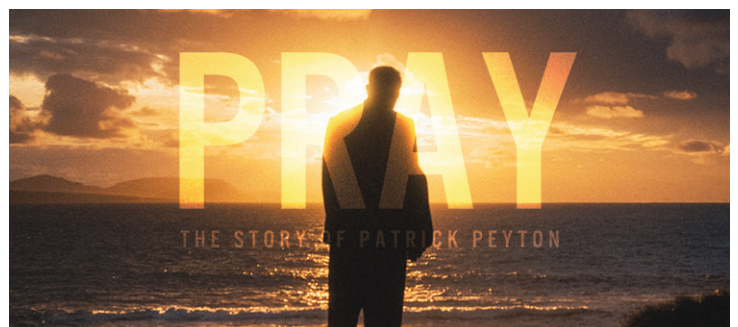


Đây là phim tài liệu về một cậu bé người Ái Nhĩ Lan nghèo khổ và không được ăn học, đã lên thuyền vượt Đại Tây Dương đến Hoa Kỳ vào năm 1928 mà không có hành lý gì cả ngoại trừ đức tin và ước mơ trở thành triệu phú. Đến thành phố Pennsylvania và không thể tìm được việc làm, Patrick Peyton đành chấp nhận làm người gác đàn ở Nhà thờ chánh tòa.

Tuy nhiên, công việc này đã khơi dậy nơi anh mong ước từ lâu là trở nên một linh mục. Rồi khi đến gần ngày thụ phong linh mục, Thầy Patrick mắc chứng bệnh lao phổi. Đối diện với cái chết, Thầy rơi vào cảnh tuyệt vọng. Và rồi, một linh mục khuyên Thầy hãy gia tăng cầu nguyện. Thế là Thầy Patrick đã nhiệt thành cầu nguyện với Đức Mẹ Maria để xin Mẹ chuyển cầu và Thầy đã được khỏi bệnh một cách kỳ diệu. Với lòng tri ân sâu xa, Cha Peyton đã tận hiến cuộc đời mình để loan truyền khắp thế giới về sức mạnh của lời cầu nguyện và khuyến khích các việc cầu nguyện trong các gia đình, nhất là với tràng chuỗi mân côi. Ngài đã thuyết phục những tài tử nổi tiếng của Hollywood qua các phương tiện truyền thông như truyền thanh, truyền hình và phim ảnh, hãy giúp ngài phổ biến sứ điệp “Gia đình cầu nguyện, gia đình vững bền” (A family that prays together stays together).

Danh tiếng của Cha Peyton lan ra khắp thế giới và hàng triệu người đã đến tham dự 540 buổi qui tụ cầu nguyện của ngài. Đây là câu chuyện về một linh mục truyền giáo không biết mệt mỏi và là một trong những người cố võ mạnh mẽ nhất trong lịch sử Giáo hội về việc cầu nguyện trong gia đình, đặc biệt với chuỗi mân côi. Hồ sơ phong thánh cho Cha Patrick Peyton (1902-1992) thuộc dòng Thánh Giá đã được mở ra vào năm 2001 và hiện ngài được nâng lên Bạc Đẳng kính.

Phim “Câu Nguyện: Câu Chuyện Về Cha Patrick Peyton” bằng tiếng Anh có phụ đề tiếng Việt và kéo dài 1 tiếng 11 phút sẽ được trình chiếu trong Nhà thờ vào lúc 7 giờ 45 tối thứ Sáu ngày 21 tháng 5. Xin mời mọi người đến tham dự.



THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12

Thanksgiving Mass & Gift for 2021 High School Graduates

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2021. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 16 tháng 5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày **9 tháng 5**.

What: Thanksgiving Mass & Gift Giving

Who: All high school graduates of 2021

How: Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 9th.

When: Sunday, May 16 at Noon Mass



BẾ GIẢNG NIÊN HỌC (16/5)

MASS OF THANKSGIVING & AWARD CEREMONY (MAY 16)

Kính mời Quý Phụ huynh và Học sinh đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn và Nghi thức Phát thưởng cho các học sinh Giáo Lý đã xuất sắc trong Niên học 2020-2021.

☛ **Thời gian:** 9 giờ 30 sáng Chúa nhật ngày 16 tháng 05, 2021

☛ **Địa điểm:** tại Hội trường Thánh Anphong

The Mass of Thanksgiving at the End of the School Year 2020-2021 and the Presentation of Awards to outstanding students will be held on Sunday May 16, 2021 at 9:30AM in St. Alphonsus Auditorium.

CHÚC MỪNG LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 2021

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 39 em đã lãnh nhận Bí tích Thánh Thể do Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải chủ tế trong Thánh lễ 10:30 sáng thứ Bảy ngày 08/05/2021.

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện để các em thêm lòng yêu mến và sống kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu Thánh Thể là trung tâm cuộc sống người Kitô hữu.

Teresa	Bui		Khanh	Theresa	Nguyen	Nhi	Kayla
Maria	Dinh	Hong	An	Maria	Nguyen	Bao Tran	Lynn
Anna	Dinh	Quynh-Anh	Elaine	Maria	Nguyen	Tran	Molly
Joseph	Do	Nhat	Dan	Maria	Nguyen	Minh Chau	Sophia
Martin	Duong	Huy	Hunter	Philippe	Nguyen	Dang	Thanh
Maria	Duong		Kate	Paul	Nguyen		Tyler
Lucia	Garza	Thuy To	Trinity	Paul	Pham	Duy Anh	Anderson
John Baptist	Hoang	Huy	Justin	Christopher	Pham	Thien Tuan	Corbin
Paul	Huynh	Nhat-Minh	Ryan	Anna	Pham		Kaitlynn
Cecilia	Le	Quynh Anh	Audrey	Joseph	Pham	Huy Tuan	Mason
Dominic	Le	Vinh	Hien	Martin	To	Hoang	Beldon
Joseph	Lee	Hieu	Dang	Joseph	Tran	Minh	Duc
Peter	Ngo	Phuc Lam	George	Teresa	Tran	Tien	Jenna
Matta	Nguyen	Bao Ngoc	Angelina	Joseph	Tran	Hoang Quan	Peter
Anna	Nguyen	Duc Thuy	Carolyn	Teresa	Tran	Kieu Oanh	Sophia
Joseph	Nguyen		Ethan	Maria	Truong	Diem My	Alayna
Joseph Anton	Nguyen	Vuong	Gia Bao	Christopher	Vo	Hoang	Lukas
Rita	Nguyen	Thien An	Hope	Maria	Vu	Ivon	Angelina
Maria	Nguyen	Ngoc Trinh	Jessica	Joseph	Vu	Luan	Austin
Thomas	Nguyen	Thanh	Jordan				

SUNDAY REFLECTION: THE SIXTH SUNDAY OF EASTER [B]
(Acts 10:25-26, 34-35, 44-48; 1 Jn 4:7-10; Jn 15:9-17)

The crux of Jesus' message, and the essence of our life in Christ is encapsulated in the word "love." Love answers the question, "Why?"—the enigma of salvation, why a holy God would expend his love on such a people as us. Love captures both the goal and meaning behind our existence as believers; to live in the Father's love. Love identifies the means by which the Gospel is advanced. For it is not through our flashy gimmicks that hearts are won, but rather by the proof that they are loved as God's love is expressed through our lives. Love is a cycle starting with the Father's love, shown forth by the Son's love, until eventually through the enlightenment of the Holy Spirit, we realize we are loved. Then in love, empowered by the Holy Spirit, we carry the love of the Father and the Son to others, beginning the cycle again.

Jesus makes three statements in this week's Gospel reading that help redefine and clear up our murky concept of love. First and foremost, love is self-sacrificing; "...love one another as I have loved you. Greater love has no man than this, that he lay down his life for his friend." The way Jesus loved us was by living and giving his life to bring about our well-being, our salvation, our awareness that God loves us. If we are to love as he loved us, we must love others at our own expense.

Second, the way to love sacrificially, is to do so in keeping with the will and direction of Jesus: "If you keep my commandments you will abide in my love." There are many difficult situations in life, times when we wonder which of our actions will really be the loving thing to do. Though commercialization has made trite the meaning of "What Would Jesus Do," this phrase does in fact provide direction as to how we should love others. We simply must keep his Word, his will, and his nature in mind if we are to love others as Jesus would if he were here walking among us. And guess what, he is literally here, of course, as he lives in and through us.

Third, the way to love is unconditionally. Jesus says, "You did not choose me, but I chose you." Coupled with this is the second reading which says, "In this is love, not that we loved God but that he loved us." In other words, Jesus did not find something in us that warranted his love, actually we were disdainful of his love. Yet Jesus took the initiative, sought us out, and demonstrated the Father's love for us. Jesus' kind of love seeks out the unlovable and ungrateful, expecting no payment in return. We are called to also love the unlovely, not so that they can fulfill some need we have but so that Christ's love, shown through our words and actions, might meet some need they have. This kind of love becomes redemptive in the same manner as Jesus' love is. As people experience unconditional love they are often drawn to its source, Christ in us, and respond back to him in love. This then becomes the fruit that abides forever.

"Only when you know yourself as unconditionally loved—that is, fully received—by God can you give gratuitously. Giving without wanting anything in return is trusting that all your needs will be provided for by the One who loves you unconditionally. It is trusting that you do not need to protect your own security but can give yourself completely to the service of others." (The Inner Voice of Love, by Fr. Henri J.M. Nouwen, page 65). ✠

EXTRA-PATRIAM VIETNAMESE REDEMPTRIST VICE-PROVINCE
COME & SEE WEEK

Dallas: June 22-28 | Houston: Dec 22-27

Contact: Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R. (Vocation Director)
 ☎ (469) 264-0147 ✉ cssrvocation@gmail.com

TỈNH TÂM LINH THAO VÙNG DALLAS-FORT WORTH

Để đáp ứng nhu cầu thiêng liêng của tín hữu Việt Nam vùng Dallas-Fort Worth, Nhà Tỉnh Tâm Montserrat hiện đang tổ chức hai khóa tỉnh tâm bằng tiếng Việt cho năm 2021. Tất cả sẽ được hướng dẫn bởi linh mục Dòng Tên Giuse Nguyễn trọng Tước S.J. (bút danh Nguyễn Tâm Thường).

Để chọn khóa, ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng:
www.montserratretreat.org/tinh-tam-vn



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Có Tôm Khô, Cá Khô, Chả Lụa, Bò Viên,
Giò Sống và Chả Cá
L/L: Chị Nguyễn 972-822-0556
hoặc Hạ 469-653-7247

972-666



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-356-1204
Fax: 469-356-1217

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
 - * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
 - * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
 - * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
 - * Tư vấn miễn phí về Medicare
 - * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương
- 100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - THO TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tức, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ huấn luyện và tri thủ lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhô thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, Bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thân, tắm. | + Thay, giặt linen trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing, Hoàn Toàn Không Để Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HUNG ĐIA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965

Quan - Hưng
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO MUỐN PHÒNG

Có 2 phòng cho muốn
 Khu Apollo Rd & Teakwood.
 L/L:
972-220-9968
 (sau 2:00 chiều)

CẦN THỢ NAIL GẤP

Thợ Bột & Everything, chân, tay nước. Cần Receptionist & Cleanup
 Full time & Part time
 L/L: Kaocy
469-471-7879

Cần thư ký

Văn Phòng BS Nhân Khoa tại Garland - Khu chợ Trường Nguyễn cần gấp một thư ký thông thạo Anh Việt, biết sử dụng computer.
 L/L **972-272-9455**

Texas Eye Clinic 3575- West Walnut, Garland, TX

DAO DESIGN AND BUILD

Dịch vụ thiết kế nội thất và xây dựng có chuyên môn và đạo đức nghề nghiệp cao. Hân hạnh phục vụ quý đồng hương trong các dịch vụ remodel nhà cửa và tiện quán với giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và giá thành hữu nghị, chất lượng độc đáo và phong cách làm việc tận tình

Khu vực Dallas, Fort worth **651-331-8926 or 651-707-5245**

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972-414-7073

 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo
214-692-0900



CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital
***** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI *****

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm
972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)
 Email: sales@dmhcg.net.

Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,998 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước





Xin nhắc những khách hàng chưa thanh toán cho Quảng cáo Lịch và Quảng cáo trong Bản tin Mục vụ của Quý I năm 2021, xin vui lòng thanh toán càng sớm càng tốt để tránh sự gián đoạn của dịch vụ Quảng cáo này. Quý vị có thể gửi check qua bưu điện, bỏ phong bì thanh toán của Quý vị vào thùng dâng cúng trong nhà thờ hoặc trả tiền tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu Quý vị không muốn đăng Quảng cáo nữa hay có câu hỏi gì thì xin gửi Email qua địa chỉ Email là sales@dmhcg.net. Giá biểu Quảng cáo có đăng trên trang Web www.dmhcg.net. Xin cảm ơn và xin kính chúc Quý vị một năm mới Tân Sửu an khang và thịnh vượng.

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Baldine
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoinscincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO**
 COSMETIC BOUTIQUE

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 284-083
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr PAULO THUAN NGUYEN
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
 răng hay răng tháo ráp không thể so
 sánh bằng cấy ghép Implant
 Garland **972-794-5888**
 Carrollton **972-416-9239**
 Arlington **817-265-9527**

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 5100 Central Expressway #210
 McKinney, Texas 75070

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxTX.com
 pharmaxTX@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên Đúng Liều
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

EYE CARE & EYE WEAR

 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 binh.nguyen.wp1@statefarm.com
State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nữ Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/13. *Không áp dụng tại mọi Tiểu**
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thủ bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 1205037
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
Độc lập bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi S&P, Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
Kỳ/Gia Nữ Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/13. *Không áp dụng tại mọi Tiểu**
Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
thủ bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 1205037
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp**

**Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm**

**Đức Nguyễn
214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng
gắng sức cùng

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING

Phone: 972-302-3375



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chờ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LỄ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

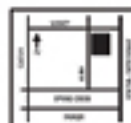
Mỗi bệnh nhân mới
(gà trị với coupon)

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gà trị \$80)

30% Off

cá gia đình bệnh nhân mới
(gà trị với coupon)

**KỸ THUẬT MỜ
"CEREC CROWN"**
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



**invisalign
BRACES AVAILABLE**

**TRỒNG RĂNG
MỒ BẰNG KHẨN**

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gà trị thường \$499.00
Lam từ ưu đãi trong cùng 1 buổi

NIỀNG RĂNG
Chỉ số mờ răng
\$89.00
\$1,999.00 hoặc
trong nước ngoài (gà trị)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.